ABSTRACT

This report entitled *Finding the Equivalent Words in Translating Some Brochures of PUSLITBANG SUMBER DAYA AIR* explains the general description of the job training activities which the writer did, including problems and their solutions. The job training activities themselves were performed at the Programming and Evaluation Division.

The writer activity in this institution was translating some brochures from Indonesian into English. The brochures that the writer had to translate were given by the manager of Programming and Evaluation Division. Relating to the process of translation, there were some problems in choosing the equivalent words based on the terms of the source language. To describe them comprehensively, the analytic descriptive method was applied.

By finding the equivalent words, the brochures will be more understandable because they use the appropriate words that match with the text.

Keyword: equivalent words, analytic descriptive method.

ABSTRAK

Laporan ini berjudul Finding the Equivalent Word in Translating Some Brochures of PUSLITBANG SUMBER DAYA AIR menjelaskan gambaran umum kegiatan pelatihan kerja yang telah penulis lakukan, termasuk masalah dan solusinya. Kegiatan pelatihan kerja itu sendiri dilakukan di Divisi Program dan Evaluasi.

Aktivitas penulis dalam lembaga ini adalah menerjemahkan beberapa brosur dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris. Brosur yang harus di terjemahkan oleh penulis itu sendiri diberikan oleh manajer Divisi Program dan Evaluasi. Berkaitan dengan proses penerjemahan, ada beberapa masalah dalam memilih kata yang sepadan berdasarkan istilah dari bahasa sumber. Untuk menggambarkannya secara jelas dan relevan, digunakan metode deskriptif analitik.

Dengan menggunakan kata-kata yang sepadan, sebuah brosur akan lebih mudah dimengerti karena menggunakan kata-kata yang tepat yang sesuai dengan teks.

Keyword: equivalent words, analytic descriptive method.